

Licence Lettres Babel – UBM

La **licence Lettres Babel** de l'Université Bordeaux Montaigne (UBM) créée en 2016, comporte une double mention « Lettres » et « Langues ». Répondant à une demande croissante des futurs étudiants et étudiantes de conjuguer leur goût des langues et leur goût des lettres, elle associe un socle de cours de lettres modernes à plusieurs langues étrangères et à un approfondissement en études de traduction, d'interculturalité et d'intermédialité.

Elle propose en outre une **expérience de la mobilité à l'étranger**, puisque le 4^e semestre est pensé comme un semestre de mobilité, selon le schéma suivant :

- S1-S2-S3 : formation à l'université
- S4 : semestre « hors les murs » (mobilité internationale ou, dans certains cas, service civique ou stage)
- S5-S6 : formation à l'université

- **La licence Lettres Babel a une triple visée :**

- Permettre à des étudiants épris de littérature et curieux de la variété culturelle de notre monde d'étudier les lettres dans une perspective décentrée et transnationale.
- Sensibiliser les étudiants d'aujourd'hui, qui lisent de plus en plus de livres en traduction, aux enjeux du plurilinguisme, et leur donner des repères (théoriques, historiques, politiques, artistiques et culturels) pour comprendre les littératures du monde.
- Offrir la pratique de deux langues étrangères au moins tout au long du cursus : l'anglais obligatoire, et une deuxième langue vivante obligatoire (parmi une vingtaine de langues proposées au Centre de langues de l'UBM). L'étude d'une troisième langue vivante est facultative (au choix avec latin, grec, langue française).

- **Chaque semestre, la formation propose un ensemble de cours :**

- Un socle dédié Lettres Babel, l'**UE Plurilinguisme et traduction** (approche comparatiste et internationale de la littérature à l'aide de cours de théorie générale, étude des enjeux du plurilinguisme, initiation aux études et pratiques de traduction et d'intermédialité).
- Un socle commun avec les Lettres modernes, l'**UE Littératures (littérature française et littérature comparée)**
- Un cours d'**anglais** dédié aux étudiants Lettres Babel
- Un socle commun avec les étudiants en langue et d'autres disciplines, l'**UE Langues et cultures du monde** (il comprend les cours de **langues** dispensés par le CLBM et les cours du **Bouquet culturel**, donnés dans les départements de langue et en commun avec les étudiants de LLCE, qui permettent la découverte d'aires culturelles européennes et extra-européennes (ex. « Littérature italienne », « Histoire de la Cinémoderne » ; « Panorama des pays lusophones », etc., en français ou dans la langue concernée), l'apprentissage d'approches disciplinaires différentes (historique, sociologique, anthropologique, etc.)
- Un socle de **compétences transversales** (compétences numériques et projet professionnel ou PPE)
- A ces cours s'ajoutent, en 3^e année, les **options de spécialisation** : Journalisme, Littérature et culture, Linguistique, FLE, Écrire sur l'art (entre 3h et 4h / semaine selon l'option choisie)

- Le **S4** se déroule entièrement **Hors les murs**, afin de permettre une expérience à l'étranger en lien avec les enjeux de la formation. Pour ce 4^e semestre, l'étudiant pourra partir **étudier dans une université étrangère**, via le programme Erasmus ou d'autres programmes de mobilité proposés par la DRI ou Relations Internationales. Cette mobilité se prépare dès la L1, le 1^{er} semestre permettant l'élaboration d'un projet d'études, en lien avec les langues étudiées et les universités souhaitées (parmi les accords proposés par

l'université). Si l'étudiant le souhaite, la durée du séjour en mobilité peut, dans certains cas, s'étendre à 2 semestres.

Dans certains cas exceptionnels, si le départ à l'étranger n'est pas souhaité, l'étudiant peut s'engager dans un projet type service civique ou volontariat international, ou réaliser un stage, à l'étranger ou en France (renseignements auprès de la DOSIP).

- La licence Babel est adossée à **un ensemble d'événements culturels et de manifestations scientifiques** auxquels participent les étudiants et dont ils bénéficient : Festival lettres du monde (rencontres à l'université avec certains auteurs invités), Assises de la traduction littéraire à Arles (financement d'un voyage pour un groupe d'étudiants, rencontres avec des écrivains et traducteurs, colloques et journées d'études organisées au sein de l'université, etc.
- **Poursuite d'études après la licence Babel et débouchés**

Une formation plurilingue et interculturelle ouvre de nombreuses voies professionnelles qui se préciseront au niveau Master.

Quelques exemples de débouchés :

- Master Recherche en études littéraires REEL de Bordeaux Montaigne. Il est ensuite possible de passer l'agrégation de Lettres modernes à l'issue du Master. *NB : il y a une épreuve de langue ancienne obligatoire (latin ou grec) à l'agrégation de Lettres modernes.*
- Master Études culturelles : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne => *pour les étudiants parlant anglais, espagnol, italien ou/et portugais.*
- Master professionnalisant IPCI (Ingénierie de projets culturels et interculturels) à l'UBM (possibilité de formation en alternance). *NB : master sélectif, expérience professionnelle (stages dans le monde de la culture / investissement associatif) et interculturelle demandée.*
- Master professionnel « métiers de la traduction » (UBM) ; master professionnel de traduction LISH (Université Paris 8) ; Master professionnel « Traduction éditoriale, économique et technique » (ESIT, École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, Paris 3) [soumis à un examen d'entrée dont vous pouvez regarder les annales] => *très bon niveau de langue (dans au moins deux langues : langue maternelle + seconde langue) exigé.*
- Master de création littéraire (par ex. Le Havre, Paris 8) => *un projet d'écriture déjà bien mûri est demandé dans la phase de sélection, ainsi que d'autres expériences qu'une licence.*
- Master « Français langue étrangère et seconde » (FLE) de Bordeaux Montaigne (ou d'ailleurs !) : pour enseigner le FLE à l'étranger. => *Choisissez l'option « FLE » en L3.*
- Master de langue étrangère LLCE : Études anglophones, chinoises, germaniques, etc. => *un très bon niveau dans la langue de spécialité est exigé.* Il existe des formations originales à l'UBM : master Les Andalus (*pour les étudiants ayant un bon niveau d'espagnol, arabe, portugais*), master Études slaves et interculturelité (*Russie-Europe : pour les étudiants apprenant le russe et désireux de poursuivre leurs études entre Russie et Europe*), etc.
- Master LEA : langue étrangère appliquée (profil commerce international)
- Master Sciences du langage (à condition d'obtenir une dispense). => *Choisissez l'option « Linguistique » en L3.*
- Master MEEF (enseignement : professeur des écoles, parcours CAPES Lettres modernes). *NB : il est conseillé d'avoir fait du latin pour devenir professeur de français en collège/lycée.* La voie la plus directe pour se préparer aux concours d'enseignement du secondaire est toutefois la licence de Lettres modernes, où les enseignements en langue française et langue ancienne sont obligatoires, et où les exercices des concours sont travaillés de manière systématique.
- Licence pro « Métiers du livre » à l'IUT Bordeaux Montaigne (Éditeur, Libraire, Bibliothécaire) : correspond à une L3 (1 an) mais entrée sélective, sur dossier et entretien. Une possibilité est de postuler d'abord, à la fin de la L2 Babel Lettres, à la L3 « Lettres/MEI - Métiers de l'écrit et Intermédialité » (UBM – sur dossier), passerelle possible vers la licence pro.

Les formations sur concours :

- Concours Voie universitaire des ENS (Écoles normales supérieures) au terme d'une L2 ou d'une L3.
- Concours des IEP en 3^e ou 4^e année.
- Institut de journalisme Bordeaux Aquitaine : recrutement niveau L3 ou master. Il est possible de faire un premier master avant d'intégrer l'IJBA. *Une bonne culture générale et historique est nécessaire, ainsi qu'une fréquentation sérieuse de l'actualité.* > choisissez l'option « Journalisme-médiation » en L3 : elle propose une préparation aux épreuves du concours.

Poursuivre un master à l'étranger

Il est utile de préparer très en amont un tel projet, en passant les **certifications** de langue parfois requises pour les inscriptions (TOEFL etc.). Vous pouvez passer ces certifications au Centre de langues à l'UBM.